

when I finish, I burry my face in my pillow.

I don't mean to fall a sleep, but after while, I do, and I wake up to Christina shaking my shoulder.

"Time to go," she says. She looks ashen.

I rub my eyes to press the sleep from them. I have my shoes on already. (Veronica Roth's

2011:379)

#### 4.10.1 Experience

##### 1. Data 90

**SL:** "I **had** a difficult day at work," he says.

**TL:** "Aku **mengalami** hari yang sulit di kantor," ujarnya.

It can be seen from the SL of data 90 "*I **had** a difficult day at work,*" he says is translated into TL of data "*Aku **mengalami** hari yang sulit di kantor,*" ujarnya. From data 90 the translator used "mengalami" in target language because the sentence has relationship with the sentence before it and that sentence is "*why was I so focused on myself that I didn't notice his deep frown and his sagging posture?*" (Veronica Roth's 2011:33). The hyponym used in this translation shows

the respond of the character of the question given to Beatrice's father. As seen in context situation, it explains that Beatrice father had a problem with his job. This data is similar with the data in Appendix B.

## CHAPTER V

## CONCLUSION

According to the analysis above that has been conducted by the writer, there are 130 verb *have* data found in Veronica Roth' **DIVERGENT**. From the analysis,(1) translation by Possession found out 34 data. From those 34 data, the word *have* clearly shows possession the character. (2) experiencing, found out data from those 4 data, the word *have* is used to represent an action that has been experienced by the character. (3) Showing or Displaying found out 16 data is to show or demonstrate a quality of one's action. (4) Taking or Accepting Somebody found out 3 data, from 3 data the word *have* which can be used to indicate an intention or arrangement. (5) Performing Action found out 8 data that to show action which done by following noun. (6) Receiving or Undergoing found out 6 data. From those 6 data the word *have* is used in continuous sentences. (7) Producing found out 1 data which the word *have* to express action of someone produce something. And the last Causing or Allowing Something to Happen found out 2 data that to express result of one's action. (8) 3 data where *have* used to express Command on the speaker. (9) 17 data which shows that *have* used as Collocation in sentences. (10) 5 data where *have* used as hyponym it self and (11) 1 data show that have used as Hyponym by experience.

The writer hopes that this study will make more students interested in studying about translation. Studying translation is very useful and important for the researcher to learn more about translation. By studying translation strategies, one can know more deeply about how to produce good translation. Furthermore, it can also provide the researcher with more skills in becoming a professional translator.

## BIBLIOGRAPHY

- Baker, M. 1992. *A Course book on Translation*. London and New York: Routledge.
- Bally, *hypostase* ; 1944.
- Hatim and Munday. 2004. *Translation An advanced resource book*. USA and Canada:Routledge
- Jakobson,R. 1959. *On Linguistic aspects of Translation*. In R.A Brower On Translation,Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Jones, Russel. 1978. *Arabic loan-words in Indonesian*. London: The School of Oriental and African Studies, University of London.
- McCharty, Michael and O'Dell, Felicit. 2004. *English Phrasal Verb in Use*. United Kingdom: Cambridge.
- Miles and Huberman, 1984
- Moeljadi, David. 2010. *Possessive Verbal Predicate Construction in Indonesian*. Tokyo University Linguistic Papers.
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall Europe.
- Prameswari, Anggun. 2012. *Divergent*. Jakarta: Mizan Fantasi
- Wehr, Hans. 1979. *A Dictionary of Modern Written Arabic*. Edited by J. Milton Cowan, 4. ed. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Wilson,R.A. 1941. *The Miraculous Birth of Language*, London: The British publisher Guild.
- Zgusta, L. 1971. *Manual of Lexicography*. The Hague: Mouton.
- Zoetmulder, P.J. 1982. *Old Javanese-English Dictionary Part I A-O*. Leiden: Koninklijk Instituut voor Taal-, Land-en Volkenkunde.

